

108年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試韓文）

科目：外國文（韓文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、請將下列韓文短文翻譯成中文（每小題 15 分，共 30 分）

(一) 그는 극장 출입구 앞 빈 의자에 거의 눕듯 상체를 기대고 있었다. 손발을 벌 벌 떨면서 가슴을 움켜쥐곤 후후, 후후훅 숨을 가쁘게 몰아쉬고 있었다. 이상하다. 나는 오래전부터 그 모습을 지켜보았던 것 같다. 십분만 참아, 속으로 말했다. 한때는 시속 백십 킬로미터로 날아오는 공을 막아냈던, 지금은 공황 장애로 자꾸만 제 가슴을 쥐어 뜯고 있는 그의 커다란 손을 내 손으로 움켜잡았다. 고통을 참아내는 그에게 내가 해 줄 수 있는 일은 많지 않았다. 손이 더 단단하게 맞물리도록 나는 손가락을 구부려서 그의 손바닥 안쪽을 맞잡았다. 산악인들이 서로를 구조할 때, 한 사람이 다른 한 사람을 끌어 올릴 때 잡는 것처럼.

(二) 최근 남북 정상회담과 북-미 정상회담이 예고되면서 북-중 간 최고위급 수준의 대화 재개 가능성이 조심스럽게 점쳐져왔다. 북-중 두 나라 모두 서로를 필요로 할 수밖에 없는 상황이 됐기 때문이다. 중국은 그동안 한반도 정세 변화에서 아무 존재감을 보여주지 못한 데서 오는 무력감을 털어버리기 위해서 북-중 관계 복원이 절실하다. 북한은 새롭게 대화국면을 열어가는 전환기에 봉착할 리스크 관리를 위해 중국의 ‘뒷배’가 필요하다. 북한에 확실한 비핵화를 요구하는 미국을 상대로 ‘체제 안전 보장’ 및 북-미 관계 정상화를 담보받아야 하는 김정은 위원장으로서는 북-중 관계 복원을 지렛대 삼아 협상력을 높일 수 있다는 판단을 했을 수 있다.

二、請將下列中文短文翻譯成韓文（每小題 15 分，共 30 分）

(一)為協助新住民適應我國生活，並善用其多元文化優勢提升我國競爭力，內政部移民署透過跨部會合作推動「新住民照顧服務措施」，進行生活適應輔導、醫療生育保健、保障就業權益、提升教育文化、協助子女教養、人身安全保護、健全法令制度及落實觀念宣導八大重點工作。

(二)一般來說，較貧窮的國家往往較不支持 LGBT 權益，部分原因是文化價值傾向於更關注基本生存權。因為當人們關心乾淨的水、食物、住所和安全等事物時，他們可能會更加依賴他人。而這種依賴時常會促進強烈的群體忠誠度，增加對社會規範的支持，包含傳統異性戀家庭結構。相對的，生活在富裕國家的人們往往擁有更多的安全網絡。因此，他們更有可能自由地做出適合自己的決定，並相信自我表達。

三、作文（15 分）

전세계 경제의 빠른 발전과 소위 지구촌 효과로 인해 국경을 넘나드는 상무거래, 여행, 유학, 직업과 결혼 등이 나날이 빈번해지고 있다. 양안관계도 날로 긴장이 완화되어 서로 간의 왕래가 갈수록 밀접해지고 있어 방대한 국제적 인구이동 현상과 맞물려 외국인의 위법 사건이 많아지고 있다. 따라서 불법이민에 대한 관리, 감독이 날로 중요해지고 있다.

→ 불법이민의 배경원인, 실제현상 및 이로 인해 발생 가능한 사회문제와 효과적인 관리에 대해 자신의 의견을 제시해 보시오. (600 자 이상)

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：4901

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

1 The company has not yet received an invitation to attend the event, _____ is to be held from May 2 to May 5.

- (A) when (B) how (C) which (D) what

2 The government is to sign an _____ with U.S. government for preventing the criminals from travelling to Taiwan.

- (A) accord (B) according (C) accordance (D) accordion

3 _____ of heart attack include chest pain, cold sweating and nausea, developing into trouble breathing and loss of consciousness in the most serious cases .

- (A) Symbols (B) Symptoms (C) Symphonies (D) Symposiums

- 4 Many citizens view the rapid influx of immigrants with anxiety, worrying that the nation might fail to _____ the streams of new arrivals pouring in annually.
(A) circulate (B) accumulate (C) assimilate (D) ventilate
- 5 A visitor visa holder will be allowed to travel to Taiwan before the _____ of the visa.
(A) expiration (B) aspiration (C) expertise (D) expansion
- 6 _____ the truth during an immigration inspection is a violation of Immigration Act and thus punishable by law.
(A) Relating (B) Misrepresenting (C) Misjudging (D) Rehabilitating
- 7 To follow a Mediterranean-style diet, which include high consumption of olive oil, fruits, and vegetables, and low consumption of red meat, would decrease the chance of developing _____ disease.
(A) congenital (B) contemptuous (C) cardinal (D) cardiovascular
- 8 After several rounds of recruitment, a number of potential candidates finally _____ as the president's national security advisers.
(A) emerge (B) emigrate (C) enforce (D) employ
- 9 In recent years, increasing numbers of refugees and migrants from Syria are crossing the Mediterranean to search for _____ in Europe.
(A) sanitary (B) sanctuary (C) stationary (D) stationery
- 10 The major argument against immigration is that so many migrants fail to _____ with the local community and culture and this leads to social tension and even unrest.
(A) integrate (B) implement (C) incorporate (D) interfere

請依下文回答第 11 題至第 15 題：

For United States Government personnel abroad to host a banquet, round tables of six or more persons allow more flexibility than rectangular ones. Often it is more convenient to 11 at two or more tables of six or more persons. The advantage of this arrangement is that it affords more places of honor as the host and hostess can each have a co-hostess and cohost at their 12 tables. At seated meals, foreign guests should have precedence 13 Americans of comparable rank with the exception of an American Ambassador. American officials present on such occasions should understand that it is 14 to cede one's rank to a representative of another country. They should forget precedence among themselves and be prepared to be seated in any way that will make conversation easier and will take language abilities into account. To avoid any misunderstanding, it would be well for the host or hostess to inform in advance any guest, whether American or foreign, who are not seated according to protocol, of the reason for this 15 from the norm. When a high official is a guest, they should obtain his prior permission.

- 11 (A) address (B) adhere (C) entertain (D) encourage
- 12 (A) respective (B) responsible (C) responsive (D) restrictive
- 13 (A) ahead (B) before (C) of (D) over
- 14 (A) customary (B) reliable (C) regulatory (D) controversial
- 15 (A) adventure (B) departure (C) puncture (D) rupture

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Since the 1980s, immigration has drastically increased, making the city more ethnically and linguistically diverse. More than half of the people in Vancouver do not speak English as their first language. Almost 30% of the city's inhabitants are of Chinese heritage. In the 1980s, an influx of immigrants from Hong Kong in anticipation of the transfer of sovereignty from the United Kingdom to China, combined with an increase in immigrants from mainland China and previous immigrants from Taiwan, established in Vancouver one of the highest concentrations of ethnic Chinese residents in North America. This arrival of Asian immigrants continued a tradition of immigration from around the world that had established Vancouver as the second-most popular destination for immigrants in Canada after Toronto. Other significant Asian ethnic groups in Vancouver are Filipino, Japanese, Korean, as well as sizeable communities of Vietnamese, Indonesians, and Cambodians.

Despite increases in Latin American immigration to Vancouver in the 1980s and '90s, recent immigration has been comparatively low, and African immigration has been similarly **stagnant**. The black population of Vancouver is rather scant in comparison to other Canadian major cities. The neighborhood of Strathcona was the core of the city's Jewish community. Hogan's Alley, a small area adjacent to Chinatown, just off Main Street at Prior, was once home to a significant black community.

Prior to the Hong Kong diaspora of the 1990s, the largest non-British ethnic groups in the city were Irish and German, followed by Scandinavian, Italian, Ukrainian and Chinese. From the mid-1950s until the 1980s, many Portuguese immigrants came to Vancouver and the city had the third-largest Portuguese population in Canada in 2001. Eastern Europeans began immigrating after the Soviet takeover of Eastern Europe after World War II. Greek immigration increased in the late 1960s and early '70s, with most settling in the Kitsilano area.

- 16 What is this passage mainly about?
- (A) Demographics in Vancouver. (B) Languages in Vancouver.
(C) How to immigrate to Vancouver. (D) How to make a living in Vancouver.
- 17 According to the first paragraph, which of the following statements is true?
- (A) Since the 1980s, immigration has declined in Vancouver.
(B) Half of the people in Vancouver do not speak English as their first language.
(C) More than half of the city's inhabitants are of Eastern Europe heritage.
(D) An influx of immigrants from Taiwan became the most numerous ethnic Chinese residents in Vancouver.
- 18 According to the passage, which of the following statements is NOT true?
- (A) Immigrants from around the world established Toronto as the most popular destination in Canada.
(B) There was a larger black population in Vancouver than in other Canadian major cities.
(C) The neighborhood of Strathcona was the center of the city's Jewish community.
(D) Hogan's Alley was once home to a significant black community.
- 19 When was a Polish family most likely to immigrate to Vancouver?
- (A) Before World War I. (B) Since the 1980s.
(C) After World War I. (D) After World War II.
- 20 What does the word "stagnant" mean?
- (A) Statistical. (B) Spectacular. (C) Staggering. (D) Sluggish.